



甲年常年期第十七主日

主曆二〇二六年七月廿六日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲串經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 先求祂的國

D 4/4

Karen Lafferty

3 3 4 5 3 2 | 1 6 1 2 3 - | 4 5 4 3 3 4 3 | 2 - - - |

1. 你們 先該尋 求天主的國 和祂 的 義 德，
2. 你們 求必要 給 你們 你們找必要找 到，
3. 那裡有兩三人 因我名而聚 我就在他們中 間，

3 3 4 5 3 2 | 1 6 1 2 3 - | 4 5 4 3 4 3 | 2 - 1 - ||

1. 這一切自會 加給你們， 阿肋 路 阿肋 路 亞！
2. 你們 敲必要 給 你們開， 阿肋 路 阿肋 路 亞！
3. 無論你求什麼 必給你成就， 阿肋 路 阿肋 路 亞！

讀經一：

恭讀列王紀上

三，5，7~12

那幾天，上主藉夢顯現給撒羅滿，說：「你要我給你的，我必定給你。」撒羅滿說：「上主，我的天主，現在祢使祢的僕人代替我父親達味為王，但是我還太年輕，不知道如何處理國事。祢的僕人在祢所選的民族中為王，這是一個多得不能統計，不可勝數的大民族。因此，求祢賜給祢的僕人一顆慧心，好統治祢的子民，判斷善惡；否則，誰能統治祢這樣眾多的人民呢？」撒羅滿求了這件事，獲得了上主的歡心。於是上主對他說：「因為你求了這件事，而沒有為自己求長壽，求財富，或求消滅敵人，卻只為自己求了智慧，好辨明正義。我就照你的話去作，賞賜你一顆聰明智慧的心，在你以前沒有像你的人，在你以後，也不會有一個像你的人。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

中文明供聖體：每月第三主日 2:15-3:15 PM

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠一一八

答：F 4/4

朱健仁曲

1. 5. 5 6 | 5 3. 3 3 2 3 | 1 3 3 - - | 3 - - - |
上 主，我是 多麼 愛慕祢的（法律！

3. 2. 1 2 | 3 2. 3 3 1 2 | 6 1 1 - - | 1 - - - ||
上 主，我是 多麼 愛慕祢的）法律！

領：

- 一、上主，我說過我的福分，全在遵守祢的法令。
祢頒布的法律，對我有益，千萬金銀不可比擬。
- 二、上主，祢按照祢的諾言，善待祢的僕人。
祢一向善良，普施仁惠，我卻喜愛祢的訓誨。
- 三、所以我喜歡祢的法律，遠勝黃金和寶玉。
我尊重祢的一切誡命，憎惡所有的欺詐途徑。
- 四、祢的約法美妙神奇，因此我常遵守不離，
祢聖言的解釋，如光普照，連平庸純樸的人也能知曉。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

八，28~30

弟兄們：我們知道：天主使一切都協助那些愛祂的人，就是祂照自己的旨意所召叫的那些人，獲得益處，因為祂所預簡的人，也預定他們與祂兒子的肖像相同，好使祂兒子在眾多弟兄中作長子。天主不但召叫了祂所預定的人，而且也使祂所召叫的人成義，並使成義的人，獲享光榮。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

領：主說：你們求，就給你們，你們找，就要找著；
你們敲門，就要給你們開。

福音：

恭讀聖瑪竇福音

十三，44~52

那時候，耶穌對群眾說：「天國好像埋在地裡的寶藏；有人發現了，就把它藏起來，高興地去變賣他所有的一切，買了那塊地。」

「天國又好像一個尋購貴重珍珠的商人，他發現了一顆很貴重的珍珠，就去變賣他所有的一切，買了那顆珍珠。」

「天國又好像撒在海裡的網，捕捉各種的魚。網滿了，人就把網拉上岸來，然後坐下來，把好的揀出來，放在器皿裡；把壞的丟在外面。世界末日，也是這樣：天使要出去，把惡人從義人中分別出來，把他們丟在火窯裡，他們在那裡要哀號、咬牙和切齒。這一切你們都明白了嗎？」他們說：「明白了。」祂就對他們說：「因此，凡是成為天國門徒的經師，就好像一個家主，從他的寶庫裡，拿出新的和舊的財物來。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：單純的信託

G 4/4

詞：林淑惠 曲：林晨星

3 4 5 2 - | 1 2 3 7 - | 6 7 1 5 1 3 | 4 . 3 2 1 2 - |

1. 為這一天，我獻感謝，全人再次交託與主聯結；
2. 無須憂慮，無須懷疑，惟尋求祂的國和祂的義，
3. 常常喜樂，不住禱告，凡事謝恩無何比這更美好；

3 3 4 5 5 2 | 1 1 2 3 3 7 | 6 6 7 1 5 5 1 3 |

1. 祂是生命活水，使我滿足歡暢，從我靈裡向外流淌，
2. 每天都有需要，凡事向祂訴說，祂賜平安深且廣闊，
3. 主是永活源頭，作我一切供應，凡我交託在祂手中，

4 3 2 1 1 7 6 7 | 1 - - - ||

1. 將我溢漫且從我顯彰。
2. 時時保守使我永穩妥。
3. 祂能保全一直到路終。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：求主充滿我

詩節：A 4/4

Richard Blanchard

5 5 | 5 3 3 3 3 5 6 | 5 2 2 - 2 5 | 7 . 6 5 6 5 4 | 3 - -

1. 像那婦人在井旁我曾尋求，不能令人滿足的事，
2. 這世界有千萬人正在尋求，努力追求屬世享樂，
3. 朋友若是你從這世界所得，仍然使你饑餓難受，

0 5 | i . i . i . i 2 3 | 2 i - i i 6 | 7 . 5 7 7 i 2 | i - - ||

1. 那時我聽聞救主說道，到我這裡來取不竭泉源。
2. 無一能與這寶貝相比，我在主裡已得著這寶貝。
3. 我主會施恩使你得救，若你謙卑跪下向祂祈求。

5 6 | 6 5 - 5 5 i | i 7 . 7 7 i | 2 . 2 3 2 i 2 | 3 - -

對經：我杯高舉 求主充滿它，解我心 的枯乾與饑渴；

i 2 | 3 3 . 3 3 2 i | 2 i 6 6 i | 7 6 5 7 7 i 2 | i - - ||

求以天糧 餵養我使 我飽足滿我 杯使我心身得痊癒。

出堂曲：傳給人

D 4/4

Kurt Kaiser

5 | 3 . 2 3 4 | 5 - - 3 | 1 . 7 1 4 | 3 2 - - | 2 - -

一點星星之火，可以使火著起來。
朋友們快快來，我已得到這喜樂。

5 | 3 . 2 3 4 | 5 - - 3 | 1 . 7 1 4 | 3 2 - - | 2 - -

在那周圍的人，可以得到那亮光。
你也能信靠祂，無論你是在何處。

1 | 6 . 5 6 7 7 | i - 5 - | 0 6 5 4 | 5 5 5 1 1 0

天主的愛也是這樣。當你有這寶貴經驗，
我要在山頂上喊叫。我要全世界都知道，

1 | 4 3 1 . 1 | 4 3 1 . 1 | 4 3 2 2 1 | 1 - - - | 1 - - ||

你要傳給每一個人，你要去傳給人。
救主的愛，已臨到我，我要去傳給人。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

胡慧蓉為童利孝弟兄母親童林娥女士，求安息主懷、
享天國福樂。

彭馥青為大外甥蕭垠真求靈魂永安、天鄉永福。

趙勇、王亞迪祈願童林娥女士靈魂安息主懷、享天鄉永福。

譚海泉、陶少華和聖詠團為徐玉蘭姊妹祈求天主恩賜她
身心靈平安健康。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。

蘇兆華追思父親蘇葆先，祈求天主恩賜靈魂永安、
天鄉永福。

聖詠團為戴慕文的父親戴夏陽弟兄求安息主懷、天鄉永福。

郭如萱為方蕙姊亡靈求早日安息主懷、永享天國福樂。

胡慧蓉為方蕙姊的善終謝主，求安息主懷、享天鄉永福，
求主安慰其家人，並賜健康平安。

張振江、陳佳陽求主祝福媽媽張文娟早日康復。

段小凌為表哥李永凱求主恩賜靈魂永安、享天鄉永福。

童利孝全家為母親童林娥，求主恩賜永生安息。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、六叔蔡祥道，
求主賜他們天鄉永福。

王小平追思童林娥媽媽，求天鄉永福。

安家姊妹們追思父親安廣、母親安郭素卿，求主賜天鄉永福。

林芬蘭、張熙為方蕙姊（聖名 Genevieve）求靈魂永安、
享天鄉永福。

趙儒民為方蕙姊求主賜靈魂早日安息主懷、獲享天鄉永福。
蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、
六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鋆、李鑫源、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大第、張世凰、孫祖洪、Randy Anderson、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、張晉霞、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、Steven Hum、陳弘、孫維元。

為新亡者祈禱：戴夏陽、陳瑩龍、方蕙、施愛蓮、李永凱、童林娥、蕭埴真。

教 會 消 息 欄

教宗三鐘經：在日常的渺小、簡樸中認出天國

（梵蒂岡新聞網）我們要有如福音的小種子那樣萌芽，如同愛的酵母那樣改變世間的麵團。教宗良十四世 7 月 19 日主日在岡道爾夫堡夏宮門口帶領聚集在自由廣場的人們誦唸《三鐘經》，並在唸經前的講話中如此勸勉眾人。

天主並不強加於人，卻偏愛渺小

該主日的福音講述了耶穌所說的三個比喻，即：麥子和莠子、芥菜籽，以及酵母與麵團（參閱：瑪十三 24~43）。教宗闡明，這三個比喻都是在談「天國在歷史內的來臨、在人們生命中的行動，及其成長、擴大並由世界內部促成改變的方法」。耶穌藉此提醒我們遠離一個誘惑，也就是「把天主想像成一位有權勢者，將自己強加於人，霸占空間來掌權，以勝利之姿降臨」。

相反地，「天主偏愛渺小」，那是祂「含蓄之愛的記號」。祂「讓我們自由地去接納或拒絕這份愛，也在莠子當中試圖拓展空間；祂就像所有種子中最小的一粒那樣不為人知、隱蔽無蹤地行事，也跟麵糰中的酵母一般默不作聲」。

在邪惡的黑暗中發現善在萌芽

天主在我們的生命和歷史中也是如此。教宗指出，有時候，「我們希望天主從高天介入，立刻拔除邪惡的莠子」。我們想像出一位有權有勢的天主，而且將我們作為基督徒和教會的風格向如此想像看齊。然而，「天主的國也在莠子

中間擴散開來，並要求我們的目光也能在邪惡的黑暗之間發現那萌芽的善，不要馬上對一切下判斷」。

天國的來臨「宛如種子當中最小的一粒，因此需要耐心去陪伴進程」，在日常生活的渺小和簡樸中認出天國。天國的成長則是「像麵團裡的酵母那樣看不見」，這使我們不再垂頭喪氣，並「邀請我們即使在天主看似缺席的時候，也要懷抱信心，因為事實上祂始終在陪伴我們，祂的愛不斷為我們施展威能」。

效法天主的風格，順從種子的邏輯

教宗敦促每一個人和整個教會都效法天主的這個風格。他說：「我們蒙召採取福音的風格，不可匆匆忙忙地抱持傲慢的判斷互相對立，不可以權以勢強加於人，不可對天主的化工失去信心。」這正是本篤十六世教宗還是樞機時所說的，順從種子的邏輯，而非成就和偉大的邏輯；種子的邏輯要求我們變得渺小，為人類生命服務。這麼一來，我們將「有如福音的小種子那樣萌芽，如同愛的酵母一樣改變世間的麵團」。

教宗良十四世最後呼求那「懂得在渺小中領受天主聖言種子」的至聖聖母瑪利亞。願聖母在旅途中扶持我們，並為我們轉禱。

教宗特使為亞洲主教團協會主持開幕彌撒： 同道偕行是份禮物

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世任命的特使、格拉西亞斯樞機 7 月 21 日在印度尼西亞雅加達為亞洲主教團協會第 12 屆全體大會主持開幕彌撒。樞機在講道中說，教會的使命是要讓人們彼此團結，促進修和，並成為和平的器皿。「我們的使命是要成為橋樑的建設者。教會蒙召搭建橋樑。」

開幕禮反映出亞洲的豐富多彩，並融入印尼各地的文化傳統。與格拉西亞斯樞機一同在祭台上共祭的是香港周守仁樞機，以及東帝汶杜卡莫樞機。信友禱詞呈現出亞洲的多元風貌，以爪哇語和中文等語言向天主獻上祈禱。多語言的祈禱文凸顯了教會是多民族、多文化和多語言的大洲裡的團結合一。在諸聖禱文中，參禮者也呼求了亞洲各地的聖人聖女。

格拉西亞斯樞機在講道中提醒參禮者，亞洲主教團協會的聚會不僅是機構的會議。對於亞洲各地的教會而言，這還是個分辨時代記號、更新福傳承諾的契機。回顧亞洲主教團協會超過半個世紀的歷史，樞機表示，新冠疫情大流行是近年教會面臨的決定性挑戰之一。當危機給整個

亞洲製造痛苦時，亞洲各地的教會展現出堅忍不拔、同舟共濟和協作精神。同時，樞機也指出，戰爭和暴力是當今人類所面臨的最大挑戰，誠如方濟各教宗所說的，當前的全球處境有如「零星的第三次世界大戰」。

同道偕行是給教會和社會的一份禮物。樞機闡明，並肩前行的精神向來是亞洲文化的一部分，在家庭生活、共同價值觀和互相尊重上發揚光大。此外，聆聽、參與、開放胸襟和共同責任也有助於良好治理，在亞洲許多地方對抗腐敗。在彌撒結束之際，這位教宗特使鼓勵各位代表尋求有創意的new方式來建設和平與友愛。「願天主降福亞洲主教團協會。求主保佑亞洲。」

在中國，赤峰主教被祝聖

(梵蒂岡新聞網) 常彥峰(聖名若瑟)的主教祝聖禮於7月22日在中國舉行。教宗良十四世今年6月15日任命他為內蒙古省赤峰的主教。

常彥峰主教於1984年4月4日出生在遼寧省北鎮。他就讀於瀋陽神學院，在韓國大田天主教大學學習，並獲得聖經神學學位。他於2010年11月18日在赤峰教區晉鐸。2010年至2013年，他在教區主教公署工作，同時他在多個堂區服務；他曾擔任赤峰主教座堂本堂司鐸，隨後任林東堂區本堂司鐸。自2021年10月15日起，他擔任赤峰教區署理的職務。

加州天主教青年信仰生活營CACCLC2026

日期：2026年9月4日至9月7日(勞工節長週末)
地點：Santa Teresita Youth Conference Center, Three Rivers, CA
主題：Be Still; Go Forth 主講：Sister Mari Josephine, OLPH
對象：18歲以上的青年。報名、詳情請至 cacclc.org
費用：學生及未工作者：\$210 已工作者：\$260

佈告欄

七月：耶穌寶血月／八月：聖母聖心月

成人慕道班

本堂2026-2027華語成人慕道班將於8/16開始，每主日下午1:00-3:00在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

兒童道理班

本堂2026-2027華語兒童道理班將於9/13開課。上課時間是每主日下午二時至三時。若您家有小朋友要上兒童道理班可至本堂辦公室報名或請洽郭曉靜姊妹：626-670-8765。

迎聖母回家

五月到十月迎聖母回家共度一週，目前尚有兩個開放的日期：9/13、10/11。請向聖母軍蘇闊姊登記。

上主日：童利孝、葛寧意夫婦。

本主日：馬萱薇姊。

下主日：李延龍、郭曉靜夫婦。

聖經之旅

每月第一、三週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

週二讀經班

每週四 10 AM 至 12 PM

地點：聖母聖心會院。

週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM

會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第四週五 6:30 PM 至 9 PM 地點：三、六號教室。

堂區消息

*****二〇二六年堂慶*****

今年本堂將在8/1(週六)11 AM ~ 8 PM 及

8/2(主日)8 AM ~ 7:30 PM 舉辦堂慶。

我們將有美食、娛樂節目、遊戲及摸彩。

頭獎：2026 Toyota RAV4 LE Hybrid 或 \$20,000

二獎：\$2,000 三獎：\$1,000 每張彩券奉獻額：\$75

抽獎時間：8/2/2026, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區

有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。

8/1(週六)下午三時飛颺的種子合唱團演唱。

8/2(主日)下午三時華人團體表演彩帶舞。

彌撒後可預購堂慶票。\$10 可買 12 張堂慶票。

• 法蒂瑪聖母朝聖態像來訪

經由洛杉磯總教區法蒂瑪聖母藍軍籌劃，法蒂瑪聖母朝聖態像(是在葡萄牙法蒂瑪的聖母態像的複製品)將於今年八月八日至十五日來訪本堂。

堂區其他消息請看堂區週訊(在聖堂大門口)。